

新世纪韩国语系列教程

总主编 朴银淑

新世纪韩国语 精读教程

中级下

主 编 高红姬 郑冬梅
副主编 李成道 全今淑
(韩) 赵银淑

外语教学与研究出版社

新世纪韩国语系列教程

总主编 朴银淑

新世纪韩国语 精读教程

主 编 高红姬 郑冬梅

副主编 李成道 全今淑 (韩) 赵银淑

中 级 下

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

新世纪韩国语精读教程. 中级. 下 / 高红姬, 郑冬梅主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.4
新世纪韩国语系列教程 / 朴银淑总主编
ISBN 978-7-5135-9966-5

I. ①新… II. ①高… ②郑… III. ①朝鲜语—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 086850 号

出版人 徐建忠
项目策划 孙艳杰
责任编辑 高 静
封面设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 天津市光明印务有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 19
版 次 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9966-5
定 价 69.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 299660001

新世纪韩国语系列教材

编委会成员

总 主 编 朴银淑

副总主编 任晓丽 李成道 廉光虎 丁凤熙
 李光在 韩 梅 高红姬 黄永哲 李 浩

编写委员 赵银淑（韩） 柳海準（韩） 金 哲 全源海
 李永男 李学堂 朱明爱 宗晓明
 全今淑 张 蕾 李春梅 闵英兰
 靳葆强 张宝云
 洪小熙（韩） 崔惠景（韩） 朴爱阳（韩）

编 审 姜炫和（韩国延世大学）
 尹汝卓（韩国首尔国立大学）
 崔博光（韩国成均馆大学）
 金珍我（韩国外国语大学）

出版说明

2009年,“新世纪韩国语系列教程”在外语教学与研究出版社出版后,受到广大师生的好评。出版后多次重印,迅速成为韩国语专业教材中的明星产品。为了使教材更加与时俱进,贴近日常生活,同时让学习者更加赏心悦目,愉快学习,我们对该系列教材进行全面修订,并增加了相应的配套资源。修订后的“新世纪韩国语系列教程”品类更加齐全,几乎囊括了韩国语专业本专科阶段的所有主干课程。

新世纪韩国语系列教程具有以下特点:

- 第一、系统全面,规范科学。该系列教程以全国高校朝鲜语专业本科教学大纲为基准,根据一线教师、专家、读者的反馈意见对教材的内容进行了修订。
- 第二、寓教于乐,快乐学习。与国际出版的设计理念相结合,我们从封面设计到内文版式进行了“大刀阔斧”的改变,使教材更加赏心悦目。正文由双色改为四色彩色印刷,彩色漫画插图活泼生动,使读者能够在绚丽多彩的韩文世界中轻松快乐地学习。
- 第三、随时随地,想学就学。我们将MP3音频及课文译文放入了外研随身学手机App中。学习者可以通过手机App随时随地练习口语,并结合字幕了解课文内容。学习者还可以登录UNIPUS韩语教学管理平台(korean.unipus.cn),进入资源中心下载MP3音频文件。
- 第四、网络课程,专家授课。我们邀请专家拍摄了部分课程的网络课程,直击专家讲堂,为学习者提供更加直接、更加多元化的数字课程学习资源。学习者可以登录北外网课(<http://beiwaiclass.com>)观看。
- 第五、教学课件,轻松备课。我们邀请具有丰富教学经验的教师制作了优质课件,为教师备课提供参考。

衷心地希望改版后的“新世纪韩国语系列教程”能为韩国语专业教材的建设增砖添瓦,培养出更加符合时代需求的专业韩国语人才。

外语教学与研究出版社

2018年4月

总 序

随着中韩关系的进一步深入和发展，中国国内设立韩国语专业的院校已增至近两百所，韩国语学习者数量也不断增加。这些形势的变化和发展，使我国的韩国语教育面临新的机遇与挑战。一方面，韩国语教育获得了更为广阔的发展空间；另一方面，要求韩国语教育早日步入中国外语教育科学、规范、适时的前沿。

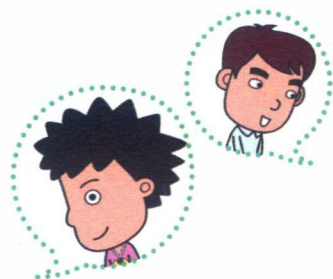
为适应目前韩国语教育发展的需求，国内涌现出众多各具特色的韩国语教材，弥补了韩国语教材建设的诸多空白。山东大学外国语学院朝鲜（韩国）语专业作为教育部特色专业建设的一环，2011年获批的山东省社会科学规划项目——韩国（朝鲜）语专业教材建设研究内容，调动并整合了国内外各种有利资源，筹划并开发编写了一整套高水平的韩国语专业系列教材。本系列教材的编写得到了中国教育部、山东省社会科学规划办、韩国首尔大学、韩国延世大学、韩国外国语大学及中国诸多兄弟院校的积极参与和鼎力协助。我们编写的这套“新世纪韩国语系列教程”不仅能充实和完善国内韩国语专业教材体系，也将进一步推动国内韩国语教育 and 研究进程。

这套系列教材以科学性、规范性、系统性、实用性和创新性为编写目标，整合国内外优秀的师资力量，以编者们的丰富的教学和编写教材经验为基础，以中韩两国参编者的紧密合作为依托，以中韩两国权威专家的审订为保障，提高了本系列教材的整体水平。

我们在这套教材编写中做了新的尝试和探索，即韩国专家和中国编写者之间的紧密合作。既采纳韩国专家的建设性意见，也充分反映中国韩国语教育者的宝贵经验。两者之间实质性的交流与合作，是这套教材适用于中国韩国语学习者的有利保证。

在计划和编写本系列教材的过程中，编者们的尤为重视教材内容的难易适度。在教学内容的难度和教学量设置上，编者根据一线教师多年的教学经验进行了最大限度的调整。结合国内韩国语学习者的实际情况，教程内容既充分反映当今韩国社会文化主题，也适当体现中国文化因素，使学习者具有国际的视野，培养学生跨文化交际能力。练习题设计上，尽量做到丰富多样并与韩国语能力考试、中国韩国（朝鲜）语四八级考试接轨。

本系列教材包括精读、口语、听力、写作、韩国—朝鲜近现代文学史、韩国社会与文化，涵盖了韩国语专业教学中的主流课程。



本系列教材出版后得到了众多院校韩国语教育者、学习者的广泛使用和好的建议，值此改版之际，将一些建设性的建议反映到了教材当中。

本系列教材在编写过程中，参考了国内外相关资料、大量教材、论文和考试题等。在此，谨对提供这些资料和教材的作者们表示衷心的感谢！对于本系列教材的出版，外语教学与研究出版社领导予以了很大关心，韩国语工作室的编辑人员为本系列教材的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此一并表示感谢。

由于水平所限，加之时间关系，书中难免有疏漏或不当之处，恳请各位专家、学者和学习者批评指正，以使之日臻完善。

总主编 朴银淑

2018年4月于泉城

前言

中韩关系的进一步深入发展，给中国的韩国语教育带来了更多的发展机遇和更为广阔的发展空间。目前，国内已有近二百所院校设立了韩国语专业，韩国语学习者也日渐增多。在中国，韩国语是一个相对年轻的学科，缺乏系统、规范的韩国语教材，这成为阻碍韩国语教育发展的一大难题。其中，最为缺少的就是适合国内韩国语学习者的精读教材。

山东大学朝鲜语（韩国语）专业作为教育部特色专业建设的一环，根据一线教师多年的教学和编写教材的经验，调动和整合国内外优秀的编写力量，筹划并实施了韩国语专业系列教材的编写工作。精读教材作为专业主干课程的教材，在整个系列教材中占据主导位置。

“新世纪韩国语精读教程”共6册（初级上和初级下、中级上和中级下、高级上和高级下），每册由课文、生词、语法、练习、补充生词组成，每册教材都附有单词索引和语法索引，课文译文、参考答案、MP3音频放在了UNIPUS韩语教学管理平台（korean.unipus.cn）上，学习者注册登录之后即可下载。

“新世纪韩国语精读教程”具有以下的特点。

- 第一、这是一套专门为中国学习者编写的韩国语精读教材。教材编写时，编者依托自身多年韩语教学经验，针对中国学习者的学习特点选取语料。编写过程中，格外关注语料的实用性、语法点的合理配置、内容难易度的把握、口语与书面语的合理搭配等问题，帮助学习者在轻松愉快的学习氛围中循序渐进地提高韩国语水平。
- 第二、注重提高语言运用能力。教材以在韩国留学、工作时接触到的主题为中心，场景贴近现代日常生活，语言生动活泼。培养学习者用地道、标准的韩国语表达思想、情感，再现生活经验。
- 第三、强调语法的针对性练习。对课文中的语法点进行详细讲解，并列举例句加强理解。同时在练习题中针对每个语法点设置了专项练习，使学习者充分掌握每个语法的正确含义和具体使用方法。
- 第四、注重跨文化交际能力的培养。将中韩文化差异融于课文和练习中，让学习者在尊重、理解文化差异的同时，可以有效和恰当地进行跨文化交际。
- 第五、提高学习者自主学习能力。本系列教材配备外研随身学App，将课文、生词和补充生词及课文译文等放入了手机App中，便于学习者自主学习，随时随地，想学就学。
- 第六、秉承寓教于乐的宗旨。教材版式设计精致、美观，彩色插图活泼、生动，使学习者赏心悦目，享受学习的乐趣。

在教材的编写过程中，我们参考并借鉴了国内外的诸多韩国语教材和韩国语教学研究成果，在此对提供这些资料的作者表示感谢。由于编者水平有限，加之时间仓促，难免会有疏漏之处，恳请韩国语教育界同仁及学习者提出宝贵意见，使我们的教材日臻完善。

编者

2018年4月

主要人物介绍



郑成民 (정성민)
(26岁, 男, 韩国人)
韩国外国语大学日语系四年级学生(金知恩的男朋友)。



海勒得 (헤럴드)
(25岁, 男, 澳大利亚人)
澳大利亚悉尼大学语言系三年级学生, 韩国外国语大学韩国语教育系交换生。



魏彬 (웨이빈)
(19岁, 男, 中国人)
韩国高丽大学韩国语教育院在校生, 高中毕业后来韩国学习韩国语。



吉川香莉 (카오리)
(19岁, 女, 日本人)
韩国高丽大学韩国语教育院在校生(魏彬的朋友)。



杨梅 (양메이)
(22岁, 女, 中国人)
山东大学韩国语系三年级学生, 韩国外国语大学韩国语教育系交换生。



金知恩 (김지은)
(22岁, 女, 韩国人)
韩国外国语大学韩国语教育系三年级学生(杨梅的同学)。

教材结构

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
1	눈을 떴어야 땀 수가 없군요	- 기상천외한 상품들 - 좋은 생각	- 기상천외한 상품들 소개하기 - 좋은 생각 나누기	-ㄴ/은, -는, -ㄹ/을 듯하다 -를/을 위한 N -는 통에 -ㄹ/을 뻔하다 -려야/으려야 -ㄹ/을 수가 없다 -나/으나	- 자기의 생각 나누기 ‘생활 속의 작은 발견’이란 제목으로 글 쓰기
2	그런 일이 있었다고요?	- 노인에 대한 존경 - 소중한 사람	소중한 사람 소개하기	-기만 하면 -기 짝이 없다 -고요? -(ㄴ/는)답니다 -꾼 -다만/다마는 -거리다	‘소중한 사람’이란 제목으로 글 쓰기
3	봉사활동하랴 영어 시험 보랴 힘들어요	- EQ와IQ - 면접	- 한국 면접 익히기 - 한국어로 면접 연습하기	- 基本阶句子 + -ㄴ 말이다 -를/을 비롯하여(서) -랴/으랴 -랴/으랴 - N는/은 基本阶句子 + -는 점이다 -와/과 마찬가지로 - 일말의 N	- 한국어로 면접 연습하기 ‘나의 꿈’이란 제목으로 글 쓰기
4	콩 심은 데 콩 나고 팥 심은 데 팥 난다	- 한국 역사 인물 - 자녀 교육	- 한국 역사 인물을 알아보기 - 자녀 교육 방식 이해 하기	-(이)며 -(이)며 -(이)자 -았/었/였으면 좋았을 텐데(요) -을/를 꼽다 -았/었/였던 모양이다 - N 때문만이(은) 아니다 -조차 -아/어/여 대다 -ㄱ/음으로써 -까지 -ㄴ/은, -는, -ㄹ/을 만큼	- 한국 역사 인물을 소개하기 - 한국의 위인에 관한 이야기를 읽고 독후감 쓰기

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
5	국물이 정말 구수해요	한국 요리	- 한국어로 맛을 표현하기 - 한국 요리 만드는 방법 소개하기	-아/어/여 달라고 하다 -더라고(요) -라/이라 -더라도 -(을/를) 달라고 하다/조르다 -같이 -기에 + 形容词 -지만은 않다	- 한국 요리 만들기 - 좋아하는 음식을 만드는 방법에 대하여 이야기하기
6	이긴 거나 다름 없다니까요	- 화투놀이 - 축제	- 한국 전통 놀이 익히기 - 한국 축제 소개하기	-ㄴ 가/인가 뭔가 하는 N -거든 -나/이나 다름없다 - 基本阶陈述句 + -니까(요) -ㄹ/을까 말까 하다 -을/를 막론하고 -와/과 비슷하다 -기 직전에 -에 의하여 -고자 - N¹은/는 N²로/으로 알려져 있다	- 춘향제 소개하기 ‘우리들의 여가 생활’이란 제목으로 글 쓰기
7	모두들 뒤풀이 가자고 난리야	한국 사회 문화	- 한국 뒤풀이 문화 익히기 - 한국 수업 문화 소개하기	-(았/었/였)었어야 했다 -고 그러면 - 아무리 -아도/어도/여도 그렇지 -면/으면 몰라도 -만 가지고는 -라도/이라도 -자면 -까지만 해도 -(았/었/였)다가는	- 한국 사회 문화 소개하기 ‘내가 본 한중 문화 차이’라는 제목으로 글 쓰기
8	(복습과)요즘 물만 먹어도 살이 찐다	- 다이어트 - 건강	- 다이어트 방법 소개하기 - 대사성증후군 익히기	1과부터 7과 문법 활용	1~7과 내용 익히기 ‘내가 만일 ……(이)라면’이라는 제목으로 글 쓰기

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
9	귀가 간지러워요	• 한글	• 한글 역사 소개하기 • 한글의 과학성 이해하기	• -에 반하다 • -와/과(는) 달리 • -에 있다 • -을/를 빼고는 • -에 있어서 • -에서만도 • -ㄴ/은 덕에 • -는 데(에) • -입니다	• 한글 창제법 소개하기 • ‘나의 휴대전화’라는 제목으로 글 쓰기
10	아침 식사까지 배달해 주니 편하기 그지없죠	• 배달 • 한국인의 ‘빨리빨리’ 문화	• 한국의 배달 문화 익히기 • 한국인의 ‘빨리빨리’ 문화 소개하기	• -기 그지없다 • -가/이 보기에는 • -에게 있어(서) • -아/어/여 치우다 • -에 달리다 • -도록 • -에 걸쳐 • -기만 하다	• 한국의 배달 문화 소개하기 • ‘우리 나라의 배달 문화’라는 제목으로 글 쓰기
11	빨리 국수 먹여주세요	• 결혼	• 한국 혼례 풍습 익히기	• -은/는 둘째(로) 치고 • -거나 하다 • -ㄹ/을 지라도 • -ㄹ/을 것(이) 아니에요? • -스럽다 • -ㄴ/는/은다고 해도 • -ㄴ/는다기보다는, (이)라기보다는 • -ㄹ/을 듯(이)	• 한국 결혼식 소개하기 • 결혼에 대한 자신의 생각을 적어 보기
12	20대의 행복지수가 제일 낮대요	• 행복지수	• 행복감에 대해 말하기	• -기는커녕 • -에 관한 • -ㄹ/을 지경이다 • -로서의/으로서의 • -을/를 떠나(서) • -ㄴ/음을 밝혀내다 • -다고 그러기에 • -ㄴ/은/는 데다가 • -ㄹ/을 수밖에 없다	• ‘나의 행복관’이라는 제목으로 글 쓰기

단원	단원명	주제	기능	문법과 표현	과제
13	어디 갈 만한 곳 있어요?	- 여행 - 관광지	- 한국 관광지를 익히기 - 여행 경험 소개 하기	-치고(는) -고 말고(요) -야말로/이야말로 -되/오되 -로다/이로다 -르/을 리(가) 없다 -건마는/건만 -에 불과하다 -로/으로 일컬어지고 있다 -고서 -고(아) 말다 -을/를 거쳐/거쳐서 - 겸, -르/을 겸	- 여행 경험 말하기 ‘한번 꼭 가 보고 싶은 나라’라는 제목으로 글 쓰기
14	꼭 기자가 되고 야 말 거예요	직업	- 취업난 현상 소 개하기 - 사람들이 선호하 는 직업 알아보기	-아/어/여 오다 -지 않으면 안 되다 -는 날에는 -ㄴ/은/는 것으로 나타나다 -로/으로 꼽다 -만 된다면 -르/을뿐더러 -ㄴ/은 바 있다 -로/으로 말미암아/말미암은 -느냐는 N -에도 불구하고	- 원하는 직업 말하기 - 세대차이에 대한 생각을 적어 보기
15	(복습과) 칠전 팔기의 승리네요	- 승리 - 노력	성공담 이야기 하기	9과부터 14과 문법 활용	9~14과 내용 익히기 - 재미있는 실수담을 적어 보기

目 录

제 1 과 눈을 떼려야 떼 수가 없군요.....	1
第1课 无法移开视线	
제 2 과 그런 일이 있었다고요?.....	17
第2课 竟然有那样的事儿?	
제 3 과 봉사활동하랴 영어 시험 보랴 힘들어요.....	33
第3课 既要志愿活动又要参加英语考试, 真累	
제 4 과 콩 심은 데 콩 나고 팥 심은 데 팥 난다.....	51
第4课 种瓜得瓜, 种豆得豆	
제 5 과 국물이 정말 구수해요.....	71
第5课 汤真香	
제 6 과 이긴 거나 다름없다니까요.....	89
第6课 和赢了没有区别	
제 7 과 모두들 뒤편이 가자고 난리야.....	107
第7课 大家都吵着要开庆功宴	
제 8 과 (복습과) 요즘 물만 먹어도 살이 켜요.....	125
第8课 (复习课) 最近喝水都长肉	

제 9 과 귀가 간지러워요	137
----------------------	-----

第9课 耳朵发痒

제 10 과 아침 식사까지 배달해 주니 편하기 그지없죠	155
--------------------------------------	-----

第10课 连早饭都送上门，真方便

제 11 과 빨리 국수 먹여 주세요	173
---------------------------	-----

第11课 快点儿请我们喝喜酒吧

제 12 과 20 대의 행복지수가 제일 낮대요	191
---------------------------------	-----

第12课 据说二十几岁的人幸福指数最低

제 13 과 어디 갈 만한 곳 있어요?	211
-----------------------------	-----

第13课 有什么值得一去的地方吗?

제 14 과 꼭 기자가 되고야 말 거예요	233
------------------------------	-----

第14课 我一定要成为记者

제 15 과 (복습과) 칠전팔기의 승리네요	253
-------------------------------	-----

第15课 (复习课) 百折不挠的胜利啊

단어 색인	266
-------------	-----

单词索引

문법 색인	284
-------------	-----

语法索引



제 1 과 눈을 떼려야 떼 수가 없군요

第 1 课 无法移开视线

- 들어가기/생각해 보기

1 기발하고 신기한 일상 생활 발명품에 대해 소개해 보세요.

2 발명품은 우리의 일상 생활에 어떤 도움을 줄까요?

3 발명의 원천은 무엇이라고 생각하나요?

课文



1) 기상천외한 상품들

색 변하는 스푼

뜨거운 국물을 마시다가 혀나 입안을 데는 경우가 있지만 이 스푼만 있으면 그런 걱정을 할 필요가 없다. 40℃ 이상의 음식에 닿으면 색깔이 변하는 스푼이 나온 것. 네 가지 화려한 색상으로 이루어진 이 제품은 특히 아이들이 있는 가정에서 꼭 필요할 듯하다.

잠 깨우는 인형

아침에 깨우지 않으면 혼자 일어나지 못하는 아이들을 위한 잠을 깨워 주는 곰 인형. 저녁 때 시간을 맞춰 놓고 인형을 껴안거나 곁에 두고 잠을 자면 알람 시간에 진동과 멜로디로 잠을 깨워 준다는 원리이다.

방귀 꺾는 휴지걸이

엉덩이 모양으로 생긴 우스꽝스러운 화장실용 휴지걸이. 더욱 특이한 점은 휴지를 잡아당기면 진짜 같은 방귀 소리가 난다는 것. 친구가 집에 놀러 왔을 때 가볍게 골탕을 먹여 보는 것은 어떨까?

믹서컵

이 믹서컵을 사용하면 언제든지 원하는 양만큼만 밀크셰이크나 코코아를 만들 수 있다. 컵 안에 작은 소용돌이를 일으켜 분말과 물이 섞이게 하는 이 믹서컵은 작동 중에 공기도 함께 들어가기 때문에 맛이 더욱 부드러워진다고 한다.

